

**FORMATO
EUROPEO PER IL
CURRICULUM
VITAE**



**INFORMAZIONI
PERSONALI**

LEON GOMEZ MAGDALENA

**ESPERIENZA
LAVORATIVA**

• Date (da – a)

Da febbraio 2018. Collaboratore Linguistico di madrelingua spagnola a Tempo indeterminato.
Università di studi-L'Aquila.

Da aprile 2005 ad gennaio 2018. Collaboratore Linguistico di madrelingua spagnola (tempo determinato)
Università degli studi-L'Aquila

Da maggio 2014 ad aprile 2016. Ricercatore a tempo determinato di Lingua e traduzione spagnola
Università e-Campus

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Lingua e traduzione spagnola. L-Lin/07

Ricercatore
Didattica e ricerca

**ESPERIENZA
LAVORATIVA**

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore

dal 2012-maggio 2014
Università degli Studi di Salerno

Lingua e traduzione spagnola. L-Lin/07

- Tipo di impiego Assegno di ricerca
 - Principali mansioni e responsabilità Ricerca
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
- Date (da – a) a.a. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2020-2021, 2021-2022.
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere, Università di Urbino
 - Tipo di azienda o settore Lingua e traduzione spagnola. L-Lin/07
 - Tipo di impiego Metodologie dell'analisi contrastiva (Italiano-spagnolo. 0,4 CFU)
 - Principali mansioni e responsabilità Attività didattica nell'ambito del Master in "Insegnare italiano a stranieri". Università di Urbino.
- Date (da – a) a.a. 2015-2016
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere, Università di Urbino
 - Tipo di azienda o settore Lingua e traduzione spagnola. L-Lin/07
 - Tipo di impiego Contrattista
 - Principali mansioni e responsabilità Affidataria di Lingua spagnola (Triennale e Magistrale), Rapporti interculturali Italia-Spagna.
- Date (da – a) a.a. 2014-2015
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere, Università di Urbino
 - Tipo di azienda o settore Lingua e traduzione spagnola. L-Lin/07
 - Tipo di impiego Contrattista
 - Principali mansioni e responsabilità Affidataria di Lingua spagnola (Triennale e Magistrale), Rapporti interculturali Italia-Spagna.
- Date (da – a) a.a. 2012-2013
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere, Università di Urbino
 - Tipo di azienda o settore L-LIN/05
 - Tipo di impiego Attività di supporto

- Principali mansioni e responsabilità
Attività di supporto alla didattica all'insegnamento ufficiale di Letteratura spagnola Corso di laurea magistrale in Lingua per la didattica, l'editoria e l'impresa
- Date (da – a) a.a. 2010-2011
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di L'Aquila.
- Tipo di azienda o settore L-Lin/07
- Tipo di impiego Contrattista
- Principali mansioni e responsabilità Lingua e Linguistica Spagnola III, Lingua e Traduzione Spagnola I
- Date (da – a) a.a. 2009-2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di L'Aquila.
- Tipo di azienda o settore L-Lin/07
- Tipo di impiego Contrattista
- Principali mansioni e responsabilità Affidataria di Linguistica Spagnola II-Corso Integrato I parte e Lingua e Traduzione Spagnola II
- Date (da – a) a.a. 2019-2020 (con inizio dal 23/9/2019), a.a. 2020-2021, a.a. 2021-2022, a.a. 2022-2023
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di L'Aquila.
- Tipo di azienda o settore L-Lin/07
- Tipo di impiego Contrattista
- Principali mansioni e responsabilità Affidataria di Lingua, linguistica e traduzione spagnola M
- Date (da – a) a.a. 2020-2021, a.a. 2021-2022, a.a. 2022.2023.
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di L'Aquila.
- Tipo di azienda o settore L-Lin/05
- Tipo di impiego Contrattista
- Principali mansioni e responsabilità Affidataria di Letterature e culture dei paesi di lingua spagnola M

- Date (da – a) a.a. 2004-2012
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di L'Aquila.
 - Tipo di azienda o settore L-Lin/07
 - Tipo di impiego Collaboratore Linguistico-madrelingua spagnola
 - Principali mansioni e responsabilità
-
- Date (da – a) marzo 2019, marzo-aprile 2020, maggio-luglio 2020,
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Camera di Commercio di L'Aquila.
 - Tipo di azienda o settore L-Lin/07
 - Tipo di impiego Affidamento di Corso intensivo di Lingua spagnola
 - Principali mansioni e responsabilità Didattica di Lingua di specialità (lo spagnolo del Commercio)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2007
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Universidad de Alcalá de Henares (Madrid)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita Doctor en Literatura Medieval. Doctorado europeo.
Dottore di ricerca
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2007-2008
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Universidad de Alcalá de Henares (Madrid)

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera.
Título de Máster universitario de 3º grado.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

2005
Università degli Studi di Messina.

Dottore di ricerca in provenzalistica.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

1999
Universidad de Alcalá de Henares (Madrid)

Licenciado en Filología Hispánica.
Laureato in Lingue e letteratura straniere (spagnolo)

**CAPACITÀ E
COMPETENZE
PERSONALI**

*Acquisite nel corso della vita
e della carriera ma non
necessariamente riconosciute
da certificati e diplomi
ufficiali.*

MADRELINGUA

SPAGNOLA

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione
orale

Italiano
eccellente
buono
eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione
orale

PORTOGHESE
buono
buono
elementare

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione
orale

FRANCESE
buono
elementare.
elementare

- CAPACITÀ DI LETTURA
- CAPACITÀ DI
SCRITTURA
- CAPACITÀ DI
ESPRESSIONE ORALE

Inglese
elementare
elementare.
elementare.

**CAPACITÀ E
COMPETENZE
RELAZIONALI**
(ad es. cultura e sport), ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state
acquisite.]

CAPACITÀ E
COMPETENZE
ORGANIZZATIVE.

- Dal 2006, membro del Tribunal examinador del D.E.L.E. per il conseguimento del Diploma de Español como Lengua Extranjera presso l'Instituto Cervantes di Roma, come vocal: Maggio e Novembre 2006, Maggio, Novembre 2007, Novembre 2010, Mayo 2023; come presidente: Maggio 2008, Maggio 2009, Maggio 2010, Maggio 2012, Novembre 2013, Maggio 2014, Maggio 2015, Maggio 2016, Maggio 2017, Maggio 2018
- Dal 2013, membro del Equipo ele-DELE composto da un gruppo di docenti e collaboratori dell'Instituto Cervantes impegnato nell'attività di redazione dei testi utilizzati dagli studenti per il conseguimento del Diploma D.E.L.E.
- Membro del Comitato Tecnico Scientifico incaricato di elaborare le prove scritte di Lingua spagnola del concorso per l'assunzione a tempo indeterminato di personale docente per le istituzioni scolastiche ed educative statali, bandito dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca di cui al comma 114 dell'art. 1 della legge n. 107/2015.
- Commissione Erasmus del DSU per la valutazione delle candidature alle Borse Erasmus+ per studio, a.a. 2017-2018, 2018-2019.
- Rappresentante CEL nel CAD di Lingue della Università degli Studi dell'Aquila, (a.a. 2018-2019 fino ad oggi).
- Membro della Commissione Giudicatrice per il conferimento di incarichi funzionali per lo svolgimento di Corsi di lingua spagnola presso il Centro Linguistico di Ateneo (a.a. 2018-2019, 2019-2020).

CAPACITÀ E
COMPETENZE TECNICHE

*Con computer, attrezzature
specifiche, macchinari, ecc.*

Ha collaborato alla organizzazione di Convegni e Congressi internazionali in Italia e in Spagna:

- XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Madrid, Segovia, Soria, 6-11 luglio 1998.
- VIII Congreso de Asociación Hispánica de Literatura Medieval, Santander, 22-23 settembre 1999.
- IX Centenario de la muerte del Cid. Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 19-20 novembre 1999.
- XXI Edad de Oro. Libros de caballerías: textos y contextos, Organizzato dal "Seminario Edad de Oro, Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Literatura Española", Madrid-Cuenca, 26 -30 marzo 2001.
- Colloque International AIEO, "Ab nou cor et ab nou talen" Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane, Università degli Studi-L'Aquila, Dipartimento di Culture Comparete, L'Aquila, 5-7 luglio 2000.
- IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, organizzato dal "Departamento de Filología Española y Latina de la Facultad

de Filología de la Universidad de A Coruña y la Asociación Hispánica de Literatura Medieval”, A Coruña, 18-22 settembre 2001.

- XIV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, “Universidad de Alcalá”, Alcalá de Henares 7-9 novembre 2002.

- "XIV Lectura continuada del Quijote", 14 abril (in collaborazione con la prof.ssa Paola Elia e la prof. María José Flores). Facoltà di Lettere e Filosofia. Università degli Studi L'Aquila

- Traducir / Tradurre. Seminario di Studi Iberici, Simposio Internazionale, Università degli Studi L'Aquila, 20-21 gennaio.

- Il Congreso Internacional de Asociación Internacional de Gramática de la enunciación (A.I.Gr.E.), Nápoles, 10-11 de ottobre 2013. “Lo codificado y lo que interpretamos: niveles de codificación e interpretación de los enunciados”.

- Giornate di Studio : Sistemi e strategie di affermazione nell'interazione / Systèmes et stratégies d'affirmation dans l'interaction. 9-10 aprile, 2015.

- Skyrunning e le attività in alta quota. Convegno Nazionale. Università degli Studi L'Aquila-SDS (Specialisti dello sport), L'Aquila, 22.06.2021.

CAPACITÀ E
COMPETENZE
ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

ALTRE CAPACITÀ E
COMPETENZE
Competenze non precedentemente indicate.

TRADUZIONI

--- (trad. spagn.), *Narrativas breves em galego-português e portugués no quadro da produção medieval (Narrativas breves en gallego-portugués)*, per la rivista scientifica *Ginebra Magnolia*, Lima 2007, pp. 266-295.

---- (trad. spagn.), *La matematica per il cittadino*, Barozzi et alii., (Zanichelli, Bologna, 2008) (*Matemáticas en la vidareal*), per la casa editrice Ediciones Octaedro di Barcelona, 2011

---- (trad. spagn.), Enzo Catarsi, *Pedagogia della famiglia* (Carocci, Roma, 2009), Ediciones Octaedro, Barcelona, 2011.

Publicazioni scientifiche

- (edición de), *Actas del XIV Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, La literatura en la literatura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.
- , *Las glosas de "Tiempo bueno, Tiempo bueno"* in Paola Elia-Francesco Zimei, *Il Repertorio Iberico del Canzonieri N 871 di Montecassino. Musica e poesia alla corte aragonesa di Napoli*, Padova, Ibis, 2005, pp. 177-197.
- , *Trovadores catalanes en el Cancionero provenzal C (fr. 856)*, in *Actas del Congrès Trobadors a la Península Ibèrica*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006, pp. 241-270.
- , *Chansonniers Provençaux*, in *Europe, Revue Littéraire Mensuelle, Les troubadours*, 950-951, (juin-juillet 2008), pp. 31-45.
- , *Signos no verbales españoles e italianos: estudio contrastivo*, Biblioteca de recursos electrónicos de Humanidades E-Excelence, abril 2009 (ISBN: 978-84-9822-985-1).
- , *El español de América: la variante peruana en la clase de español como lengua extranjera a través de un fragmento de "Los Cachorros" de Mario Vargas Llosa*, in *Boletín Hispánico Helvético*, 13-14 (primavera-otoño 2009), pp. 43-70.
- , *Un matiz de la variante del español de Argentina en las clases de E/LE: el voseo a través de un fragmento de "Rayuela"*, in *Boletín Hispánico Helvético*, 13-14 (primavera-otoño 2009), pp. 71-95.
- , *El Cançoner C*, "Corpus des troubadours-Études 2. Études 1", Firenze, Edizioni Galluzzo, 2012.
- Equipo ele-DELE, *Prepara y practica el DELE B1*, Octaedro, Barcelona, 2013
- Equipo ele-DELE, *Prepara y practica el DELE B2*, Octaedro, Barcelona, 2013
- Equipo ele-DELE, *Prepara y practica el DELE A2*, Octaedro, Barcelona, 2015.
- , 'Yo también hablo español' *Los operadores de adición en la clase de e/le. Descripción y propuesta didáctica desde la perspectiva de la gramática metaoperacional*, in *MarcoELE. Revista de didáctica de ELE*, 18 (2014) pp. 1-35.
- , *En realidad y de verdad en la lengua española: un estudio desde la perspectiva de E/LE*, in *Atti del convegno. Analisi e comparazione delle lingue dalla prospettiva dell'interazione*, eds.: I. Solís García y Elena Carpi, Pisa University Press, Pisa 2015, pp. 199-223.
- León Gómez, M. - Solís García, I., *La adquisición de la interacción: sobre algunos operadores de afirmación*, en *Cuestiones de gramática para hispanistas no nativos*, París 27 y 28 de junio de 2014, Número monográfico de MarcoEle, 22, (enero-junio 2016), pp. 119-134.
- León Gómez, M. - Solís García, I., *Uso contrastivo de operadores*

deafirmación en español argentino y peninsular en Geométrica explosión: Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi. E. Sainz González, I. Solís García, F. delBarrio de la Rosa, I. Arroyo Hernández (eds.), Edizioni Ca' Foscari – Digital Publishing, UniversitàCa' Foscari Venezia, 2016, pp. 237-250.

León Gómez, M. – Arroyo Hernández, I., *La strategia di affermazione dell'italiano "appunto"* in *Sistemi e strategie di affermazione nell'interazione / Systèmes et stratégies d'affirmation dans l'interaction*, Giornate di Studio (9-10 aprile, 2015), en *Testi e linguaggi. Rivista di studi letterari, linguistici e filologici dell'Università di Salerno*, 10/2016, pp. 68-88.

León Gómez, M. - Solís García, I., *Estrategias de afirmación en narraciones orales españolas: estudio de casos*, en *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*. Actas XXVII Congreso de la AISPI, Pisa 27-30 de noviembre 2013, pp. 235-255.

León Gómez, M. - Solís García, I., *La adquisición de las respuestas afirmativas en ELE por parte de aprendices italianos*, in *Sistema, codificación e interpretación*. Aproximaciones al análisis de la lengua y a su didáctica en una perspectiva metaoperacional, MarcoELE. Monografías, n. 24 (enero-junio 2017), I. Arroyo, S. Musto, V. Ripa (eds.), pp. 243-267.

León Gómez, M.-Solís García, I., *Uso de vale en la interacción entre hablantes nativos y hablantes no nativos de español lengua extranjera*, M. Borreguero Zuloaga (a cura di), *CrOCEVIA*. L'interazione nativo-non nativo nell'acquisizione delle lingue romanze, *Ricognizioni*. Rivista di lingue, letterature e culture moderne, 2017, 8, pp. 71-90.

Solís García, I.- León Gómez, M., *Hum, operador de la interacción en español: valor y usos*, in *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 74, 2018, pp. 323-352
<http://webs.ucm.es/info/circulo/no74/solis.pdf>,
<http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.60525>.

León Gómez, M., "Los documentos en español del *Archivio di Stato di L'Aquila* (Italia): *Archivio Civico Aquilano* (ACA), Fondo Dragonetti de Torres y Fondo De Nardis, en *Edición de textos desde el documento al monumento: nuevos textos, nueva historia*, Ana Ma Romera Manzanares, Jimena González Gómez (coords.), Editorial Universidad de Sevilla, 2022, pp. 173-193.

León Gómez, M. "Recursos digitales dedicados a la literatura española con apuntes de recursos lingüísticos", en *DH.22. - Digital Humanities 2022. Per un confronto interdisciplinare trasaperi umanistici a 30 anni dalla nascita del World Wide Web*, Maria Di Maro, Valeria Merola, Teresa Nocita (eds.) – «L'ERMA» di BRETSCHEIDER, 2023, pp. 161-178. (DOI 10.48255/9788891328373.12).